

Porównanie tłumaczeń Liczb 1:50

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
HSB+	Przekład interlinearny	Hebrew Study Bible based on Westminster Leningrad Codex	וְאַתָּה הַפְקֵד אֶת־הַלְוִיִּם עַל־מִשְׁכַּן הָעֵדוּת וְעַל כָּל־כְּלִי־וָעֵל כָּל־אִשְׂרָֽׁל לֹא־הִמָּה יִשְׂאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־כְּלִי־וָהֶם יִשְׂרְתֻהוּ וְסָבִיב לַמִּשְׁכָּן יִתְּנוּ:
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ale sam ustanów Lewitów nad przybytkiem Świadectwa i nad wszystkimi jego sprzętami, i nad wszystkim, co do niego należy. Oni będą nosić przybytek i wszystkie jego sprzęty, oni też będą go obsługiwać i mieszkać dookoła przybytku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ти настанови Левітів над шатром свідчення і над всім його посудом і над всім, що є в ньому. Вони понесуть шатро і ввесь його посуд, і вони служитимуть в ньому, і отаборяться довкруги шатра.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ustanów ich nad przybytkiem Świadectwa, nad wszystkimi jego sprzętami i nad wszystkim, co do niego należy. Oni będą nosić przybytek i wszystkie jego sprzęty. Oni będą go obsługiwać i mieszkać dookoła przybytku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz ustanowisz Lewitów nad Przybytkiem Świadectwa i nad wszystkimi jego naczyniami, i nad wszystkim, co do niego należy. Oni będą nosić przybytek i wszystkie jego sprzęty; oni też będą go obsługiwać i rozbijać obóz dokoła przybytku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale postanowisz Lewity nad przybytkiem świadectwa, i nad wszystkim naczyniem jego, i nad wszystkim co należy do niego. Oni nosić będą przybytek i wszystkie naczynia jego; oni też służyć będą w nim, a około przybytku obozem się kłaść będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale je postanów nad przybytkiem świadectwa i wszystkim naczyniem jego, i cokolwiek ku ceremoniam należy. Ci nosić będą przybytek i wszystko naczynie jego i będą w posługowaniu, i wokoło przybytku obozem się położą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powierzysz natomiast lewitom troskę o Przybytek Świadectwa, o wszystkie jego sprzęty i cokolwiek do niego należy: oni będą nosić zarówno przybytek, jak i wszystkie jego sprzęty, będą mu służyć i dokoła niego rozbiją swoje namioty.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz wyznacz Lewitów do służby w Przybytku Świadectwa i zleć im staranie o wszystkie jego sprzęty i wszystko, co do niego należy. Oni będą nosić przybytek i wszystkie jego sprzęty, oni też będą go obsługiwali i wokoło przybytku mieszkali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ustanowisz natomiast lewitów odpowiedzialnymi za Przybytek Świadectwa, za wszystkie jego sprzęty i wszystko, co do niego należy. Oni powinni nosić Przybytek i wszystkie jego sprzęty. Niech pełnią

			w nim służbę i niech rozbijają swój obóz wokół Przybytku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powierzysz im natomiast pieczę nad mieszkaniem Świadectwa, nad jego wyposażeniem i nad wszystkim, co do niego należy. Oni będą przenosić święte mieszkanie i całe jego wyposażenie, będą pełnić w nim służbę, a swoje namioty rozbiją wokół niego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lewitom zleczysz opiekę nad Przybytkiem Świadectwa, nad wszystkimi jego sprzętami i w ogóle nad wszystkim, co do niego należy. To oni będą nosili Przybytek i wszystkie jego sprzęty i będą przy nim pełnili służbę, rozkładając swe namioty wokół niego.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przeznaczysz Lewitów dla Miejsca Obecności Świadectwa, ze wszystkimi jego sprzętami i wszystkim, co do niego należy. Będą nosili Miejsce Obecności i będą dbać o nie, i będą obozowali wokół Miejsca Obecności.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto ustanowisz Lewitów nad Przybytkiem Świadectwa, wszystkimi jego przyborami i nad całością, która do niego należy. Oni będą nosić Przybytek oraz wszystkie jego przybory; oni też będą przy nim usługiwać, a swój obóz rozłożą wokół Przybytku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ustanów Lewitów nad Przybytkiem Świadectwa i nad wszelkimi jego sprzętami, i nad wszystkim, co do niego należy. Oni będą przenosić przybytek oraz wszystkie jego sprzęty i będą przy nim usługiwać; i wokół przybytku mają obozować.